

阿舍經校注

中阿舍經

上

恒強◎校注

綫裝書局



NLIC2970869027

阿含经校注

中阿含經

上

恒强◎校注

线装書局



NLIC2970869027

图书在版编目 (CIP) 数据

中阿含经/恒强校注. —北京:
线装书局, 2012. 12

(阿含经校注/恒强, 梁踔继主编)

ISBN 978 - 7 - 5120 - 0750 - 5

I. ①中… II. ①恒… III. ①阿含 IV. ①B942. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 264605 号

阿含经校注·中阿含经

作 者: 恒 强 校注

责任编辑: 杜 语

出版发行: 线装书局

地 址: 北京市西城区鼓楼西大街 41 号 (100009)

电 话: 010 - 64045283 64041012

网 址: www.xzhbc.com

经 销: 新华书店

印 刷: 三河市杨庄镇明华印装厂

开 本: 710 × 1000mm 1/16

印 张: 73

字 数: 1196 千字

版 次: 2012 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

印 数: 0001—5000 册

定 价: 480.00 元 (全 9 册)



序

自释迦牟尼佛在菩提树下觉悟成佛以来，佛教经历了两千五百多年的发展而延续至今。由于佛教在历史中的流变，及对不同地域、不同文化、不同时代的适应，现今佛教经典呈现出不同语系、不同宗派、不同理论体系的多样化特色。依据佛教经典的语言，现代世界佛教可分为巴利语系佛教、汉语系佛教、藏语系佛教。其中巴利语系佛教流行于斯里兰卡、泰国、缅甸、柬埔寨、老挝等地，越南、印度尼西亚、中国云南也有分布，所依的主要是巴利语经典。汉语系佛教流行于中国汉地、日本、韩国，所依的主要是汉语经典。藏语系佛教流行于中国康藏、青海、内蒙古等地区，以及不丹、锡金、尼泊尔、蒙古、俄国西伯利亚等地，所依的主要是藏语经典。

更重要的是，汉传佛教的四阿含，依据三大语系的印度佛教史，一致公认是在佛陀般涅槃当年的夏安居时，由佛陀的侍者、多闻第一的阿难尊者诵出，由大迦叶尊者发起、组织的僧团大会共同审定而结集出来的，由此说明了四阿含的原始性、根本性与权威性。又四阿含与南传佛教的五部基本一致，更证明了四阿含与南传五部都代表着原始佛教。

《阿含经》比较忠实地记载了释迦牟尼佛日常生活、应机说法及一生行迹，朴素地讲述了佛陀的有情观、世界观、生死观、解脱观，详细地解说了佛陀的三学、四谛、十二缘起、三十七道品等修行原理与方法，同时也如实地记录了原始僧团的重大事件、诸大弟子的日常行迹，与印度当时的政治现状、经济生活、风俗文化、地理气候、各种宗教思想、哲学思潮及相互的交涉。所以汉译《阿含经》是现代学者了解原始佛教、研究当时印度的社会现状与各种宗教、哲学思想的不可多得的珍贵文献。

《阿含经》是从东晋末年到南北朝初期的短短七十年中陆续译出的。





难提诵出，竺佛念译成汉文，慧嵩笔受，共五十九卷，现在全部已佚，只存一些零本。由于这次翻译匆忙，加之译者汉语不精，此译文句未能尽愜原意。后至东晋隆安二年（公元398年）重译，由僧伽罗叉诵出，僧伽提婆翻译，道祖笔受，共六十卷，流传至今。《增一阿舍经》于建元二十一年（公元385年），在道安主持下，由昙摩难提诵出，竺佛念翻译，昙嵩笔受，共四十一卷。但全经译文亦未尽善，后来僧伽提婆与竺佛念略加修改，全经改成五十一卷，流传至今。《长阿舍经》于后秦弘始十五年（公元413年），由佛陀耶舍诵出，竺佛念翻译，道含笔受，共二十二卷，流传至今。《杂阿舍经》于刘宋元嘉十二年（公元435年），由求那跋陀罗诵出，宝云翻译，慧观笔受，共五十卷，流传至今。

虽然《阿舍经》在中土较早翻译过来，但是因为来中国译经弘道的沙门多是大乘行者，至汉地僧人有意识地西行求法时，如三国时期的朱士行到过于田，梁代末年的真谛到过扶南，东晋时期的法显到过天竺，但当时这些地方都已经盛行大乘佛教了，更不用说晚至唐代的义净与玄奘，所以汉地逐渐形成了斥四阿舍与声闻律为小乘的大乘判教倾向。再加上《阿舍经》在翻译中，有些地方存在译文艰涩、文意不畅、卷次混乱、少部分经文缺失等问题，也让一些有心人望而却步，疏远阿舍、抑制小乘的汉传佛教特色就这样一直延续至今。

在印度大乘佛教出现以前的四、五百年间，印度佛教僧团一致尊崇四阿舍为佛教根本经典，后人解说四阿舍的论典与注疏也很多。但是我们汉地，因为长期受到抑小扬大的判教倾向，普遍轻视四阿舍，古时更无人为四阿舍做过注疏。如今惊喜地看到大陆佛教中有恒强法师等为了广大信徒与学者更好地了解、学修原始佛教，他们在前人研究成果的基础上，以严谨的态度、规范的学术、深厚的佛学修养为《阿舍经》做校注，此举填补了大陆汉传佛教的一项空白，实乃中国佛教之幸事！此《阿舍经》校注本学术价值、实用价值颇高，是广大佛教信徒与佛学研究者难得的学习、研究参考书。





前 言

汉译《阿舍经》比较完整的有四部，即《杂阿舍经》、《中阿舍经》、《长阿舍经》与《增一阿舍经》。阿舍，梵语、巴利语为 āgama，又音译作阿笈摩、阿伽摩、阿谿暮。僧肇在《长阿舍经序》中说：“阿舍，秦言法归。法归者，盖是万善之渊府，总持之林苑……道无不由，法无不在；譬彼巨海，百川所归，故以法归为名。”^①又如无著在《瑜伽师地论》中解释说：“如是四种（指四阿舍），师弟展转传来于今，由此道理，是故说名阿笈摩，是名事契经。”^②所以，阿舍意为传来的圣教集。

据南北传经律的一致记载，于佛陀般涅槃的当年夏安居时，佛陀的上座弟子大迦叶发起、组织僧团大会结集佛陀生平所说法，大会中由优波离诵出律藏、阿难诵出经藏，同时有佛陀亲传的诸大弟子共五百阿罗汉（包括前面三位尊者）参与审订，最后结集出《八十诵律^③》、四阿舍（南传说为五部）等经律二藏^④。至百年后的第二次结集，现存诸部广律皆一致记载只是重诵第一次结集的经藏与律藏，以确认十事非法。

关于四阿舍的成立，诸部广律说法一致，如《摩诃僧祇律》中说“文句长者，集为长阿舍”，“文句中者，集为中阿舍”，“文句杂者，集为杂阿舍”，“随其数类相从，集为增一阿舍”。^⑤此四阿舍分别与南传的《长部》、《中部》、《相应部》、《增支部》大致相当。另外汉传佛教所说的《杂藏》

① 《长阿舍经序》，《大正藏》第1册第1页上栏。

② 《瑜伽师地论》卷八十五，《大正藏》第30册第772页下栏至773页上栏。

③ 八十诵律：因优婆离尊者前后分八十回诵出佛说之律藏，故称八十诵律，此根本律已经久不存世。

④ 经律二藏：汉传《十诵律》与《四分律》中说第一次结集另有阿毗昙藏，但此阿毗昙系佛亲说，非为佛后弟子之论著。

⑤ 《摩诃僧祇律》卷三十二，《大正藏》第22册第491页下栏。





与南传第五部——《小部》大致相当，但是《杂藏》没有系统、完整地翻译过来，而只有零星的单经。关于四阿舍的宗趣，说一切有部认为：“为诸天世人随时说法，集为增一，是劝化人所习；为利根众生说诸深义，名中阿舍，是学问者所习；说种种禅法，名杂阿舍，是坐禅人所习；破诸外道，是长阿舍。”^①另一方面，南北传声闻二藏经历了部派佛教时期而各自多少带有不同的部派色彩。如巴利语经典在阿育王时代由摩哂陀传到锡兰，属上座部系的分别说部。由北印度经中亚传到中国的经藏——四阿舍，其中《长阿舍经》属法藏部，《中阿舍经》及《杂阿舍经》属说一切有部，《增一阿舍经》属大众部。不过日本学者平川彰认为“汉译的《增一阿舍经》似乎不是大众部所传持的”，^②英国学者渥德尔则倾向于把《增一阿舍经》归属法藏部，“因为它很符合法藏部的理论特点”。^③

《分别功德论》中说：“上者持三藏，其次四阿舍，或能受律藏，即是如来宝。”^④可见《阿舍经》即原始佛教之经藏。所谓原始佛教^⑤，是指早期原汁原味的印度佛教，即自释尊初转法轮至佛教分裂为上座部与大众部之前的二百余年为原始佛教时期，大致由释尊到阿育王时代。后来基于上座部与大众部，又从中分裂出大约十八部，这是部派佛教时期。此阶段虽然部派林立，但都一致尊崇佛说的根本经律：四阿舍（南传说为五部）与声闻律。

在公元前一世纪左右方广经大量出现后，独尊四阿舍的局面才开始改变。公元二世纪以后兴起的龙树中观派，立足于《般若经》性空思想，对尊崇原始经律、思想保守的说一切有部多有批判。从此以后，甚至有说原始佛教为不了义、不究竟，而斥为小乘。虽然《阿舍经》较早在中土翻译，但是汉地僧人严重受到后来居上的大乘经典与大乘行者的影响，认定四阿舍为小乘，所以一直以来将其束之高阁而无人问津，汉藏两地更没有依阿

① 《萨婆多毗尼毗婆沙》卷一，《大正藏》第23册第503页下栏至504页上栏。

② 《印度佛教史》，平川彰著、庄昆木译，台北市商周出版，初版，第79页。

③ 《印度佛教史》，渥德尔著、王世安译，商务印书馆出版，1987年4月第1版，第14页。

④ 《分别功德论》卷二，《大正藏》第25册第34页下栏。

⑤ 原始佛教：日本学者宇井伯寿在《印度哲学研究》中与台湾印顺法师在《原始佛教圣典之集成》中均以释迦佛在世时期之佛教为“根本佛教”，释迦佛般涅槃后至分裂为两大根本部派前的佛教为“原始佛教”（宇井伯寿称为“狭义的原始佛教”）。本文此处所说的原始佛教，即包括他们所说的“根本佛教”与“原始佛教”这两个时期。



舍而立宗。

近现代由于与西方佛教学者、日本佛教学者及南传佛教的交流，中国佛教界开始注重佛教史的研究，从而发现汉译四阿含的原始性与根本性，而不再以小乘来看待。如印顺法师认为：“佛陀时代，四五（或说四九）年的教化活动，是‘根本佛教’，是一切佛法的根源……佛灭后，到还没有部派对立的那个时期，是一味的‘原始佛教’……‘原始佛教’时代所集成的圣典，大概的说，有两部分：一、‘经’（修多罗）——‘四阿含’，或加‘杂’而称为‘五部’。二、‘律’（毗奈耶）的重要部分。各部派所公认的‘经’与‘律’，就是‘原始佛教’时代所集成的，代表着‘原始佛教’……所以如不从‘原始佛教’时代所集成的圣典去探求，对于‘根本佛教’，是根本无法了解的。”^①又如杨郁文居士说：“《阿含》是佛世流传之‘教法’，是佛灭后所结集之‘圣教集’，师弟之间代代传承，为‘原始佛教’及‘部派佛教’所公认的‘根本佛法’……绝无理由可贬损‘根本佛法——阿舍经’为‘小乘经典’。”^②从此，研习阿舍、重视阿舍的风气开始显现。

我们今以高丽藏为底本，尽量保持原本整体风貌，将四部阿舍经文转为简体字，加上现代标点及分段。并在前人研究成果的基础上，纠正原经文部分错漏之处，就经中出现的地名、人名、法相名词、艰涩文句及其他译本的不同翻译作出注释。四部阿舍中，《杂阿舍经》、《中阿舍经》与《长阿舍经》由我本人校注，《增一阿舍经》主要由梁踦继居士校注。因为汉传四阿舍均缺完整的梵文原本，且译文艰涩，加之校注者水平有限、人手不够、时间仓促，这次校注难免会有错误、偏颇之处，在此敬请方家指正，以便进一步修改完善。

沙门：恒强

二〇一二年六月三十日

^① 《原始佛教圣典之集成》，印顺法师著，正闻出版社，1994年1月修订本三版，第1页至第2页。

^② 《阿舍要略》，杨郁文著，东初智慧海丛刊，第6页。



说 明

一、本《阿舍经》乃以《高丽大藏经》为底本，参考《南传大藏经》、《磧砂藏》、《大正新修大藏经》、《正仓院圣语藏本》等不同藏经，并在现代研究成果的基础上而作相应校注。

二、本《阿舍经》中各单经序号，皆依现代最为通行的《大正新修大藏经》补上，方便读者对照《大正新修大藏经》。

三、本《阿舍经》将原经繁体字皆转为现代通用的简体字，并分段、加上现代通用的标点符号。如原“滂”字一律改为现代通用的“滴”字，原“踰”字一律改为现代通用的“逾”字，原“沈”字一律改为现代通用的“沉”字，原“铎”字一律改为现代通用的“矛”字，原“著”字若为心行则保留不变，若为身行则改为现代通用的“着”字，且在页注中不再作注释。《阿舍经》正文中的……乃是译经者当时翻译时的省略，注释中的……多是校注者对经典正文的省略，注释中（）内的文字是校注者依文意所作的补充或说明。

四、本《阿舍经》注释中所提到的各种藏经名，高丽藏是指韩国海印寺版《高丽大藏经》；宋藏、元藏、明藏分别指由中国先后传入日本的宋代开版藏经、元代开版藏经、明代开版藏经，在日本《大正新修大藏经》校注中分别简称为宋、元、明；磧砂藏是指南宋延圣院版大藏经；圣藏是指日本《正仓院圣语藏本》；大正藏是指日本《大正新修大藏经》；汉译《南传大藏经》是指台湾元亨寺翻译的《南传大藏经》。

五、本《阿舍经》注释中所提到的《杂阿舍》、《中阿舍》、《长阿舍》、《增一阿舍》及别译《杂阿舍》，其卷次、品类、单经序号、经文皆依照日本《大正新修大藏经》。如《杂阿舍·四一经》，是指《杂阿舍经》总第四十一经；《中阿舍·七二·长寿王本起经》，是指《中阿舍经》总第七十二经，经名《长寿王本起经》；《长阿舍·二一·梵动经》，是指《长阿舍经》





总第二十一经，经名《梵动经》；《增一阿舍·结禁品·第二经》，是指《增一阿舍经》中《结禁品》之第二经；别译《杂阿舍·一六九经》，是指别译《杂阿舍经》总第一六九经。

六、本《阿舍经》注释中所提到的汉译《南传大藏经》，如汉译《南传大藏经·相应部经典三·蕴相应·罗喉罗（一）》，是指汉译《南传大藏经》之《相应部》第三册之“蕴相应”中的《罗喉罗（一）》此经；《南传大藏经·中部经典一·蛇喻经》，是指汉译《南传大藏经》之《中部》第一册之《蛇喻经》；《南传大藏经·长部经典一·梵网经》，是指汉译《南传大藏经》之《长部》第一册之《梵网经》；《南传大藏经·增支部经典五·八集·阿那律》，是指汉译《南传大藏经》之《增支部》第五册之第八集中的《阿那律》；《南传大藏经·增支部经典四·六集·三十八》，是指汉译《南传大藏经》之《增支部》第四册之第六集中的第三十八经；《南传大藏经·小部·经集·义品·摩健地耶经》，是指汉译《南传大藏经》之《小部》之《经集》之“义品”中的《摩健地耶经》。

注释中《南传大藏经》经文中的……或……乃至……，一般是巴利原本依文意的省略，个别地方的……是校注者对经文的省略；经文中的[……]或[……乃至……]则是日译《南传大藏经》权宜上的省略；经文中的[]内的词句，是译者为补足行文语气及帮助读者了解而添加的；经文中的()内的文字，是校注者依文意所作的补充或说明。

另外本《阿舍经》注释中少数地方的《南传大藏经》经文与台湾汉译《南传大藏经》经文不尽一致，系本校注者依巴利本原意对引用的台湾汉译《南传大藏经》不太妥善的译文所作的改动。

七、在各部阿舍经文的页注中，前面经中已经注释过的相同的人名、地名、法相名词，在后面经中一般不再注释。





目 录

初一日诵

七法品第一

中阿含经卷第一.....	3
一、善法经.....	3
二、昼度树经.....	6
三、城喻经.....	8
四、水喻经.....	11
五、木积喻经.....	14
中阿含经卷第二.....	19
六、善人往经.....	19
七、世间福经.....	21
八、七日经.....	24
九、七车经.....	28
一〇、漏尽经.....	33

业相应品第二

中阿含经卷第三.....	38
一一、盐喻经.....	38
一二、愆破经.....	41
一三、度经.....	44





一四、罗云经	47
一五、思经	51
一六、伽蓝经	53
一七、伽弥尼经	57
中阿舍经卷第四	60
一八、师子经	60
一九、尼乾经	64
二〇、波罗牢经	71

舍梨子相应品第三

中阿舍经卷第五	82
二一、等心经	82
二二、成就戒经	85
二三、智经	88
二四、师子吼经	92
二五、水喻经	96
中阿舍经卷第六	98
二六、瞿尼师经	98
二七、梵志陀然经	101
二八、教化病经	108
中阿舍经卷第七	116
二九、大拘絺罗经	116
三〇、象迹喻经	123
三一、分别圣谛经	130

未曾有法品第四

中阿舍经卷第八	139
三二、未曾有法经	139
三三、侍者经	144
三四、薄拘罗经	153
三五、阿修罗经	155





中阿含经卷第九·····	161
三六、地动经·····	161
三七、瞻波经·····	163
三八、郁伽长者经（上）·····	167
三九、郁伽长者经（下）·····	172
四〇、手长者经（上）·····	175
四一、手长者经（下）·····	179

习相应品第五

中阿含经卷第十·····	182
四二、何义经·····	182
四三、不思经·····	183
四四、念经·····	184
四五、惭愧经（上）·····	185
四六、惭愧经（下）·····	185
四七、戒经（上）·····	186
四八、戒经（下）·····	187
四九、恭敬经（上）·····	187
五〇、恭敬经（下）·····	188
五一、本际经·····	189
五二、食经（上）·····	190
五三、食经（下）·····	193
五四、尽智经·····	195
五五、涅槃经·····	197
五六、弥醯经·····	198
五七、即为比丘说经·····	200

王相应品第六

中阿含经卷第十一·····	203
五八、七宝经·····	203
五九、三十二相经·····	204



六〇、四洲经·····	208
六一、牛粪喻经·····	212
六二、频鞞娑罗王迎佛经·····	215
中阿含经卷第十二·····	221
六三、鞞婆陵耆经·····	221
六四、天使经·····	231

第二一日诵

王相应品续

中阿含经卷第十三·····	241
六五、乌鸟喻经·····	241
六六、说本经·····	246
中阿含经卷第十四·····	255
六七、大天捺林经·····	255
六八、大善见王经·····	264
中阿含经卷第十五·····	273
六九、三十喻经·····	273
七〇、转轮王经·····	278
中阿含经卷第十六·····	290
七一、婢肆经·····	290

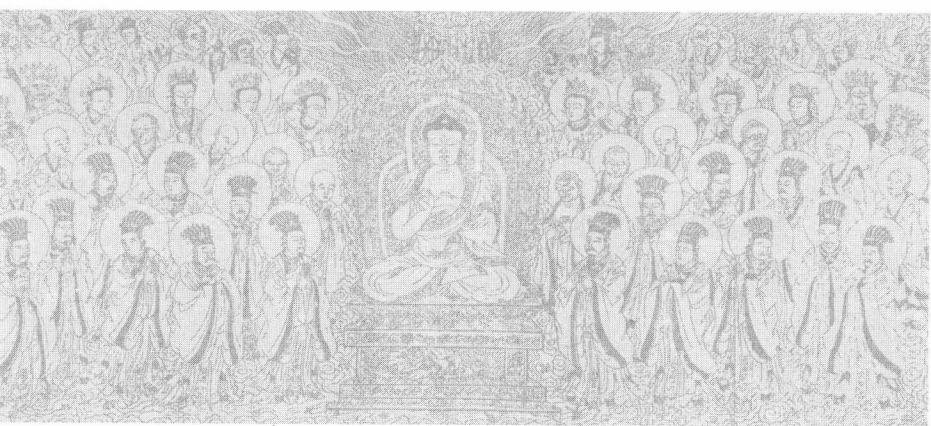
长寿王品第七

中阿含经卷第十七·····	312
七二、长寿王本起经·····	312
中阿含经卷第十八·····	329
七三、天经·····	329
七四、八念经·····	332
七五、净不动道经·····	336





七六、郁伽支罗经·····	340
七七、娑鸡帝三族姓子经·····	343
中阿含经卷第十九·····	350
七八、梵天请佛经·····	350
七九、有胜天经·····	357
八〇、迦絺那经·····	363
中阿含经卷第二十·····	371
八一、念身经·····	371
八二、支离弥梨经·····	379
八三、长老上尊睡眠经·····	384
中阿含经卷第二十一·····	388
八四、无刺经·····	388
八五、真人经·····	390
八六、说处经·····	393



初一日誦





七法品第一

善法昼度树，城水木积喻，
善人往世福，七日车漏尽^①。

① 初一日诵……七日车漏尽：高丽藏原文为“中阿含七法品第一（有十经），初一日诵（有五品半，合有六十四经）。善法昼度树，城水木积喻，善人往世福，日车漏尽七”，此四十五字原在“道祖笔受”后，今依结构层次作如上调整。“中阿含”，此三字依宋、元、明三种藏经删去。“初一日诵”，阿难在第一次结集时前后共用五日诵完《中阿含经》，由卷一到卷十二共六十四经为阿难于五日中之第一天所诵出的经量，故名。后四日诵亦随顺理解。“七法品”，品名，七法指《善法经》中佛陀所说的七法，《阿含经》中通常以本品第一经的内容为本品的品名。“善法昼度树……七日车漏尽”，此四句偈为本七法品之摄颂，即从本品十经中各取一关键词结成偈颂，以便持经者忆诵此品之十经。“七日车漏尽”，高丽藏原作“日车漏尽七”，今依宋、元、明三种藏经改。